



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/LUX/Q/5/Rev.1/Add.1
23 March 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать восьмая сессия

30 апреля - 18 мая 2007 года

**Письменные ответы правительства Люксембурга* на перечень вопросов,
подлежащих рассмотрению (CAT/C/LUX/Q/5/Rev.1) в ходе обсуждения
пятого периодического доклада Люксембурга (CAT/C/81/Add.5)**

ДОБАВЛЕНИЕ

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
СТАТЬЯ 3	1 - 50
Вопрос 1	1 - 2
Вопрос 2	3
Вопрос 3	4
Вопрос 4	5 - 11
Вопрос 5	12 - 20
Вопрос 6	21 - 23
Вопрос 7	24
Вопрос 8	25 - 29
Вопрос 9	30 - 33
Вопрос 10	34 - 43
Вопрос 11	44 - 48
Вопрос 12	49
Вопрос 13	50
СТАТЬЯ 5	51 - 53
Вопрос 14	51 - 53
СТАТЬЯ 10.....	54 - 58
Вопрос 15	54 - 58
СТАТЬЯ 11.....	59 - 127
Вопрос 16	59 - 78
Вопрос 17	79 - 93
Вопрос 18	94 - 101
Вопрос 19	102
Вопрос 20	103 - 104
Вопрос 21	105 - 122
Вопрос 22	123 - 124
Вопрос 23	125 - 127

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
СТАТЬИ 12 и 13	128 - 148
Вопрос 24	128 - 133
Вопрос 25	134 - 140
Вопрос 26	141 - 142
Вопрос 27	143 - 148
СТАТЬЯ 14.....	149 - 154
Вопрос 28	149 - 153
Вопрос 29	154
СТАТЬЯ 15.....	155 - 156
Вопрос 30	155 - 156
СТАТЬЯ 16.....	157 - 179
Вопрос 31	157 - 167
Вопрос 32	168 - 179
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	180 - 184
Вопрос 33	180 - 181
Вопрос 34	182 - 184

СТАТЬЯ 3

Вопрос 1

Просьба представить подробную информацию о принятой 5 мая 2006 года новой процедуре предоставления убежища, а также о существующих механизмах правовой помощи на случай отказа в просьбе о предоставлении убежища.

1. Делается ссылка на Закон от 5 мая 2006 года о праве на убежище и дополнительных формах защиты, который был опубликован в юридическом сборнике "Мемориал А" № 78 от 9 мая 2006 года. Текст этого Закона прилагается к вопроснику.
2. Что касается средств правовой защиты, то делается конкретная ссылка на статьи 17, 19 (пункты 3 и 4), 20 (пункты 4 и 5) и 23 (пункт 3). Следует подчеркнуть, что средство защиты в виде обжалования решения об отклонении по существу просьбы о предоставлении убежища в контексте международной защиты представляет собой ходатайство об изменении такого решения и имеет приостанавливающее действие.

Вопрос 2

Может ли лицо, которое прибыло из какого-либо третьего государства, признанного Великим Герцогством Люксембург "безопасным", ссылаться на опасность того, что оно может быть подвергнуто пыткам в случае выдачи, возвращения или высылки? Просьба также указать критерии, по которым государство-участник составляет и обновляет перечень третьих государств, которые оно считает "безопасными".

3. Этот вопрос сформулирован не точно в том смысле, что невозможно определить, идет ли в вопроснике речь о так называемых "безопасных третьих странах" или же о так называемых "безопасных странах происхождения". В отношении первых делается ссылка на статью 16 Закона от 5 мая 2006 года и конкретно на ее пункт 4. В отношении вторых делается ссылка на пункт 4 статьи 21.

Вопрос 3

Просьба сообщить, в каких случаях Великое Герцогство Люксембург может потребовать дипломатические заверения третьего государства, в которое предполагается выдать, возвратить или выслать какое-либо лицо. Просьба также привести примеры случаев, когда власти отказывались от выдачи, возвращения или

высылки, опасаясь, что соответствующие лица могут быть подвергнуты пыткам. На основе какой информации принимались такие решения?

4. Дипломатические заверения никогда не запрашивались, поскольку, если возникают сомнения относительно вероятности применения пыток к соответствующим лицам, то эти лица просто остаются в Люксембурге. Однако, мы не располагаем конкретными примерами подобных случаев.

Вопрос 4

Просьба представить подробные сведения о камерах, расположенных в подвальных помещениях полицейских участков и таможенных служб, в которых иностранцы содержатся в административном заключении. Просьба также представить полный и обновленный перечень мест лишения свободы, в частности иностранцев, делами которых занимаются государственные органы.

5. Временно задержанные полицией лица помещаются главным образом в камеры предварительного задержания шести основных центров реагирования (ОЦР), которые работают круглосуточно. Только работающие круглосуточно подразделения располагают одной или несколькими камерами предварительного заключения. Кроме того, в некоторых районных комиссариатах (РК) есть специальные помещения (охраняемые места для отдыха), в которые могут быть помещены на незначительный срок соответствующие лица, например, перед их допросом.

6. Камеры предварительного заключения оснащены:

- a) прикрепленной к стене кровати;
- b) туалетом;
- c) двумя одеялами;
- d) обогревом и надлежащей вентиляцией;
- e) звонком и переговорным устройством;
- f) освещением отраженным светом;
- g) дверным глазком.

7. Никаких других предметов внутри камеры быть не может.

8. Камеры предварительного заключения покрыты плиткой, и, соответственно, их можно мыть шлангом. Кроме того, они устроены так, чтобы не было никакой

возможности пораниться или совершить самоубийство. Производится регулярная уборка, с тем чтобы в камерах поддерживалась безупречная чистота.

9. Все камеры предварительного заключения, обустроенные после 1 ноября 2004 года, имеют:

- a) площадь минимум 6 м²;
- b) сигнализацию (переговорное устройство);
- c) возможность передавать видеоизображения на центральный пункт наблюдения, работающий круглосуточно;
- d) соответствующую вентиляцию;
- e) подогрев пола;
- f) притворы и решетки, которые нельзя демонтировать и которые не позволяют совершать попытки самоубийства;
- g) перегородки с округленными краями;
- h) плитку на полу, стенах и перегородках;
- i) вмонтированный в пол унитаз из нержавеющей стали с рифлеными углублениями для ног, с кнопкой или краном для смыва;
- j) освещение отраженным внешним светом;
- k) бронированную (противопожарную) дверь, изолированную изнутри, закрепленную тремя болтами, с универсальной безопасной ручкой с внешней стороны, не соединенной с системой противопожарной безопасности, оснащенную дверным зрачком;
- l) противоударное стекло, соответствующее норме DIN 52290, класс В1-В2.

**Перечень имеющихся камер предварительного заключения и
охраняемых помещений**

Округ Люксембург

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Люксембург	3	2
Вокзальная группа		1

Округ Эш-сюр-Альзетт

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Эш-сюр-Альзетт	4	2
РК Эш-сюр-Альзетт		1
СУР Эш-сюр-Альзетт		1
ВЦР Дифферданж	2	1
РК Рёзер		1
РК Дюделанж		1
РК Петанж		1
РК Мондерканж		1

Округ Гревенмахер

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Гревенмахер	2	
ВЦР Ремих		1
РК Нидеранвен		1

Округ Мерш

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Мерш	2	
ВЦР Реданж		1

Округ Капеллен

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Капеллен	2	

Округ Дикирх

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
ОЦР Дикирх	3	
ВЦР Труавьерж		2
РК Эттельбрюк		2

Основные службы

Подразделение	Камеры предварительного задержания	Охраняемые места
Полицейское подразделение в аэропорту		2
Здание на улице Кюри	8	1
Подразделение судебной полиции		3
<i>Охранное и мобильное подразделение (Больничный центр: наблюдение за госпитализированными арестованными лицами)</i>		2
ВСЕГО	29	25

ОЦР: Основной центр реагирования
ВЦР: Вспомогательный центр реагирования
РК: Районный комиссариат
СУР: Служба уголовного розыска

10. Группа быстрого реагирования, расквартированная по адресу 51, rue des Martyrs – L-3739 Rumelange, является единственным подразделением Управления таможи и акцизных сборов, которое располагает камерами для задержанных. Поскольку эта группа входит в состав Отдела по контролю за оборотом наркотиков и психотропных веществ, административному задержанию иностранцы не подвергаются. Группа ведет борьбу лишь с нелегальным оборотом товаров и, более конкретно, наркотиков и аналогичных им веществ. В камерах размещаются лица, которые нарушили Закон от 19 февраля 1973 года об использовании и незаконном обороте наркотиков.

11. Упомянутое выше подразделение располагает в настоящее время четырьмя камерами, расположенными на первом этаже здания, где расквартирована группа. Площадь этих камер составляет от 8 м² до 14 м². В них подогревается пол и имеется

каменная кровать. В каждой камере есть звонок тревоги и (не записывающая) камера наблюдения. Две камеры оснащены окнами, выходящими на улицу. Двери закрываются с внешней стороны, и есть возможность наблюдать (через окошко или глазок) за тем, что происходит в камерах.

Вопрос 5

Просьба представить дополнительную информацию об обращении с иностранцами, делами которых занимаются государственные органы, в частности с женщинами, как с точки зрения законодательства, так и с точки зрения фактического положения дел. Просьба также разъяснить условия содержания таких лиц в одиночных камерах.

12. В Пенитенциарном центре Люксембурга создано специальное отделение для иностранцев, которые были лишены свободы для их последующей экстрадиции. Это отделение называется "Центр временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории страны", и его деятельность регламентируется Указом Великого герцога от 20 сентября 2002 года, который, в частности, гласит:

- a) во время нахождения в Центре задержанные полностью отделены от других заключенных;
- b) задержанных осматривает врач в течение 24 часов после их помещения в Центр, и впоследствии проводится медицинское освидетельствование так часто, как это необходимо;
- c) задержанные освобождаются от всякой работы в Пенитенциарном центре;
- d) по соответствующей письменной просьбе директор Центра может разрешить задержанным принять участие в мероприятиях совместно с другими заключенными, если эти мероприятия, как установлено, соответствуют интересам задержанных;
- e) задержанные пользуются неограниченным правом на переписку; они могут слушать радио и смотреть телепередачи; они могут пользоваться телефоном в пределах, установленных министром иностранных дел и иммиграции;
- f) они обладают таким же правом на посещения, как и другие заключенные, за исключением того, что разрешение на посещения выдается министром иностранных дел и иммиграции;

g) за исключением супружеских пар, мужчины и женщины размещаются в разных помещениях Центра.

13. Однако описанный выше более ограничительный режим был отменен 7 марта 2007 года, когда лица, делами которых занимаются государственные органы, были переведены в старый блок, где они могут свободно перемещаться.

14. Во исполнение Указа Великого герцога от 20 сентября 2002 года о создании центра временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории страны, 28 февраля 2007 года была издана новая министерская инструкция (см. приложение).

15. По рекомендации министерства иностранных дел и иммиграции впредь не принимается никаких решений о направлении в Центр женщин, поскольку в нем более нет возможности раздельно размещать мужчин и женщин.

16. Что касается размещения женщин, то в будущем пенитенциарном центре планируется построить шесть отдельных блоков, один из которых будет предназначен для размещения женщин.

17. 19 декабря 2006 года министр общественных работ направил в Палату депутатов законопроект о строительстве пенитенциарного центра (5654). Правительство Люксембурга примет все меры для того, чтобы такой центр начал действовать осенью 2008 года.

18. Что касается нынешнего положения лиц, делами которых занимаются государственные органы, то в вопроснике упоминается особый режим в отношении женщин. Между тем, в этой связи следует подчеркнуть, что даже если законодательство не запрещает, женщин не помещают в Центр временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории страны, поскольку отсутствует возможность размещения женщин отдельно от других заключенных.

19. Что же касается задержанных мужчин, то после пожара, который случился в Центре временного пребывания 30 января 2006 года, был временно введен более ограничительный режим. Так, задержанных лиц пришлось перевести в другое здание, и их максимальная численность была увеличена до 35 человек. По причинам, связанным с планировкой помещений, а также по соображениям безопасности (комната охранника нового блока не отделена от коридора бронированной дверью) задержанные лица не могут, к сожалению, свободно перемещаться по второму этажу нового блока. Таким образом, в течение дня задержанные лица остаются в замкнутом помещении. Однако

взамен этого им разрешается совершать прогулку во дворе в течение полутора часов вместо предусмотренного распорядком одного часа. Кроме того, им разрешено собираться в небольшие группы (по четыре-шесть человек) с 14 до 16 часов, и они могут заниматься спортом. В то же время некоторые НПО, получившие на то специальное разрешение, имеют доступ к задержанным для организации их коллективного досуга.

20. Распорядок дня (задержанных) лиц, содержащихся в отделении P2, см. в таблице, которая приводится в приложении.

Вопрос 6

Просьба уточнить, каков максимальный срок задержания иностранца, делами которого занимаются государственные органы, в соответствии с указом Великого герцога от 20 сентября 2002 года, на основании которого был создан Центр временного пребывания при Пенитенциарном центре Люксембурга.

21. Указ Великого герцога от 20 сентября 2002 года о создании Центра временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории страны, не является правовой основой для действий правительства.

22. В соответствии со статьей 15 измененного Закона от 28 марта 1972 года о въезде и пребывании иностранцев иностранец, незаконно пребывающий на территории страны, может быть задержан решением государственного органа на срок в один месяц, который может дважды по месяцу продлеваться. Таким образом, максимальный срок задержания иностранца, незаконно находящегося на территории страны, составляет три месяца.

23. Что касается просителей убежища, то делается ссылка на статью 10 упомянутого выше Закона от 5 мая 2006 года, из которой вытекает, что в определенных случаях просителя убежища можно содержать в закрытом помещении в течение максимум трех месяцев. При определенных весьма ограниченных обстоятельствах эта мера продлевается каждый раз на три месяца, но общий срок задержания не может превышать 12 месяцев.

Вопрос 7

Планируется ли создать в Великом Герцогстве Люксембург какое-либо расположенное за пределами пенитенциарных учреждений место содержания иностранцев, делами которых занимаются государственные органы?

24. Как уже отмечалось в пункте 5, правительство планирует построить специальный центр для содержания иностранцев за пределами пенитенциарных учреждений.

Вопрос 8

Просьба указать, информируются ли иностранцы, делами которых занимаются государственные органы, в возможно кратчайшие сроки и на понятном для них языке об имеющихся у них средствах правовой защиты.

25. В соответствии с Указом Великого герцога от 20 сентября 2002 года иностранцы, подвергнутые задержанию, информируются об их административном статусе, а также об их правах и обязанностях не позднее первого рабочего дня после их размещения в Центре временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории Люксембурга.

26. На практике иностранцев информируют сотрудники судебной полиции, уполномоченные обеспечивать их права и обязанности, при уведомлении о решении относительно их задержания. При этом иностранцы подписывают специальный формуляр, в котором излагаются их права. Этот формуляр составлен на следующих языках: французском, английском, греческом, голландском, албанском, португальском, сербо-хорватском, венгерском, итальянском, польском, испанском и русском.

27. Иностранцы наделены следующими правами:

- a) правом предупредить какое-либо лицо по их выбору, если это не противоречит интересам следствия. В этих целях им предоставляется телефон;
- b) правом быть незамедлительно осмотренным врачом;
- c) правом получить помощь адвоката.

28. В статье 15 упомянутого выше Закона от 28 марта 1972 года ясно предусматривается, что "иностранец незамедлительно информируется в письменной форме с соответствующей распиской на понимаемом им языке, за исключением случаев, когда, как должным образом установлено, это физически невозможно, о его праве быть осмотренным врачом и праве выбрать адвоката из числа членов Ассоциации адвокатов Великого Герцогства Люксембург или ходатайствовать о назначении ему адвоката председателем Коллегии адвокатов Люксембурга". Эта информация излагается

иностранцу в момент уведомления о решении государственных органов подвергнуть его задержанию.

29. Следует добавить, что в соответствии с общим правом в самом решении государственных органов о задержании указываются средства защиты. Эта информация также сообщается в момент уведомления о решении государственных органов подвергнуть соответствующее лицо задержанию.

Вопрос 9

Просьба сообщить, поступали ли какие-либо жалобы на акты пыток, а также жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, в том числе повлекшие за собой преднамеренное убийство во время процедур выдачи, возвращения или высылки в период с 2002 года. Если это так, просьба представить статистические данные и указать, какие телесные повреждения были нанесены заявителям. Какие последствия эти жалобы имели в плане судебного преследования, назначения наказания и выплаты компенсации пострадавшим? Просьба привести конкретные примеры.

30. Прокуратура Люксембурга не получала с 2002 года ни одной жалобы на применение пыток, жестокого или бесчеловечного обращения. Ни одного подобного дела возбуждено не было.

31. Прокуратура Дикирха не получала жалоб на применение пыток, жестокого и бесчеловечного обращения.

32. Генеральная инспекция полиции не получала подобных жалоб.

33. Единственным известным случаем с 2002 года является письмо с изложением претензий, а не официальной жалобы, от Ассоциации поддержки трудящихся-иммигрантов (АПТИ) на имя министра иностранных дел и иммиграции относительно высылки г-на Игоря Белятского (см. вопрос 10). Этому лицу не было нанесено никаких телесных повреждений.

Вопрос 10

Просьба дать разъяснения в отношении условий, в которых Игорь Белятский был выслан в свою страну происхождения 12 октября 2006 года.

34. 2 августа 2004 года упомянутое лицо подало просьбу о предоставлении убежища в Люксембурге. 11 октября и 4 ноября 2004 года с ним беседовал сотрудник министерства иностранных дел и иммиграции.

35. 6 июня 2005 года просьба об убежище была отклонена решением министерства иностранных дел и иммиграции на том основании, что рассказ упомянутого лица был сбивчивым, туманным и противоречивым. Это решение было подтверждено постановлением Административного трибунала от 23 ноября 2005 года и постановлением Административного суда от 23 февраля 2006 года.

36. 1 марта 2006 года упомянутое лицо было информировано (как и его супруга, просьба об убежище которой была к этому времени также отклонена) о том, что у него есть возможность получить содействие для возвращения в Беларусь. Ему было предоставлено время подумать до 3 апреля 2006 года. 3 апреля 2006 года упомянутое лицо в присутствии его адвоката заявило сотруднику министерства по вопросам семьи, что оно направит ходатайство о получении разрешения пребывать в стране по гуманитарным соображениям и о получении соответствующего статуса. Это ходатайство было подано 11 апреля 2006 года и было отклонено решением министерства иностранных дел и иммиграции 26 апреля 2006 года.

37. 1 сентября 2006 года упомянутое лицо было помещено в Центр временного пребывания иностранцев, незаконно находящихся на территории страны.

38. Репатриация упомянутого лица и его супруги была запланирована на 26 сентября 2006 года.

39. 26 сентября 2006 года упомянутое лицо планировалось репатриировать регулярным авиарейсом (Люксембург - Франкфурт, Франкфурт - Минск) без его супруги, которая, между тем, исчезла. Однако эта попытка репатриации не увенчалась успехом вследствие ожесточенного физического сопротивления упомянутого лица, при котором он нанес телесные повреждения двум сопровождавшим его полицейским.

40. Служащий, которому было поручено обеспечить высылку г-на Белятского в Минск (Беларусь), несколько раз приходил к нему в Пенитенциарный центр Люксембурга, чтобы обсудить условия его высылки. В ходе этих бесед г-н Белятский заявлял, что в любом случае он не будет сотрудничать с полицией. После его заявлений полиция увеличила число сопровождающих г-на Белятского до четырех полицейских. Утром, в день высылки, 26 сентября 2006 года, во время личного обыска у г-на Белятского было найдено лезвие бритвы, спрятанное в джинсах. Тогда в целях безопасности полицейские решили надеть на г-на Белятского "смирительную рубашку" (стесняющую движения тела и рук).

41. В аэропорту в период ожидания разрешения на посадку в самолет, вылетающий рейсом Люксембург - Франкфурт, г-н Белятский начал кричать и бить ногами и головой полицейских, которые были вынуждены применить силу, чтобы полностью натянуть на него "смирительную рубашку". Во время этого нападения со стороны г-на Белятского два сотрудника полиции получили телесные повреждения, ставшие для каждого из них основанием получения бюллетеня на несколько дней. Г-на Белятского пришлось переносить на борт самолета. После того как он начал плевать полицейским в лицо, они надели ему маску.

42. По соображениям безопасности капитан воздушного судна отказался принять г-на Белятского в качестве пассажира вследствие его весьма агрессивного поведения. Таким образом, высылку г-на Белятского пришлось отложить.

43. С учетом первой неудавшейся попытки высылки было решено выслать г-на Белятского чартерным авиарейсом. 12 октября 2006 года, дата второй попытки высылки г-на Белятского, на него была полностью надета "смирительная рубашка" в Пенитенциарном центре Люксембурга. В аэропорту г-н Белятский вновь попытался воспротивиться своей высылке. Он начал кричать и жестикулировать. Его подобные действия тем не менее прекратились, когда он понял, что его высылают чартерным авиарейсом. Тогда он осознал, что ему более не удастся избежать высылки. Во время полета г-н Белятский был крепко пристегнут к креслу. Таким образом, полет до Минска прошел без инцидентов. Следует также отметить, что и до, и во время высылки г-ну Белятскому не вводили никаких транквилизаторов.

Вопрос 11

Просьба представить данные в разбивке по возрасту, полу и гражданству за 2003, 2004 и 2005 годы, касающиеся:

- a) количества зарегистрированных ходатайств о предоставлении убежища;
- b) количества удовлетворенных ходатайств;
- c) количества заявителей, ходатайства о предоставлении убежища которых были удовлетворены, поскольку эти лица подвергались пыткам в стране происхождения или могли быть им подвергнуты в случае их возвращения в эту страну;
- d) количества случаев депортации или принудительной высылки (просьба при этом указать точное число лиц, которым было отказано в убежище);
- e) стран, в которые были высланы эти лица.

Количество зарегистрированных ходатайств о предоставлении убежища

Год	2003	2004	2005
Ходатайства	1 210	1 346	669
Лица	1 549	1 577	801

44. В приложении содержится информация о количестве просителей убежища в разбивке по признакам возраста, пола и гражданства.

45. В приложении 1 указано количество просителей убежища в разбивке по годам, возрасту и полу. Следует отметить, что общее количество по годам отличается от общего количества, указанного в таблице выше, поскольку содержащаяся в приложении 1 информация охватывает также детей, родившихся в течение года, и, следовательно, цифровой показатель возрос.

46. В приложении 2 содержится информация о просителях убежища в разбивке по гражданству, а также полу и годам. Следует отметить, что графа "да" касается просителей убежища в возрасте более 25 лет, а графа "нет" - просителей убежища менее 25 лет. ("Да" и "Нет" - обозначения, используемые Государственным информационным центром и не носящие никакой особой смысловой нагрузки.)

Количество удовлетворенных ходатайств

Год	2003	2004	2005
Признанные беженцы	62	82	97

Количество заявителей, ходатайства о предоставлении убежища которых были удовлетворены, поскольку они подвергались пыткам.

47. К сожалению, никаких статистических данных на этот счет нет.

48. а) и е) В приложении приводятся таблицы о случаях принудительной высылки как просителей убежища, которым было отказано, так и лиц, незаконно находящихся на территории страны, которые не подавали ходатайства об убежище в Люксембурге.

Вопрос 12

Просьба представить информацию о возможных случаях обращения в Европейский суд по правам человека с просьбой о принятии к производству дел, касающихся высылки, возвращения или выдачи иностранцев из Люксембурга.

49. О случаях обращения в Европейский суд по правам человека в связи с высылкой, возвращением или выдачей иностранцев из Люксембурга ничего не известно.

СТАТЬЯ 4

Вопрос 13

Просьба представить информацию о количестве и характере дел, в связи с которыми, начиная с 2002 года применялись положения уголовного законодательства, касающиеся покушения на совершение пыток. Просьба также сообщить о результатах расследований по таким делам, назначенном наказании или причинах вынесения оправдательного приговора.

50. См. раздел, относящийся к вопросу 9.

СТАТЬЯ 5

Вопрос 14

Просьба сообщить, полномочны ли люксембургские суды в соответствии с Уголовным кодексом привлекать к ответственности граждан Люксембурга за совершенные ими за границей акты пыток, включая случаи, когда пытки не преследуются по закону той страны, где они были применены.

51. Нормы, регулирующие применение наказаний за преступления, совершенные гражданами Люксембурга за границей, излагаются в статье 5 Уголовно-процессуального кодекса, где, в частности, говорится следующее:

"Любой гражданин Люксембурга, виновный в совершении за пределами территории Великого Герцогства преступления, наказуемого по люксембургским законам, может быть привлечен к ответственности и судим в Великом Герцогстве".

52. С учетом того, что в положениях главы V-1 Уголовного кодекса, озаглавленной "Акты пыток", предусмотрено применение уголовного наказания за совершение актов пыток, на заданный вопрос следует ответить положительно.

53. Кроме того, в статье 7-4 Уголовно-процессуального кодекса установлена активная универсальная юрисдикция, с тем чтобы не дать лицу, виновному в совершении за границей одного из преступлений, предусмотренных статьями 135-1 - 135-6 (терроризм) и 260-1 - 260-4 (пытки) Уголовного кодекса, остаться безнаказанным. Это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности и судимо в Великом Герцогстве, если была направлена просьба о выдаче этого лица, но оно не было выдано.

СТАТЬЯ 10

Вопрос 15

Просьба представить подробную информацию о том, какую подготовку проходят сотрудники правоприменительных органов, судебно-медицинские эксперты и медицинский персонал, отвечающие за освидетельствование арестованных или задержанных лиц, просителей убежища или беженцев, в целях выявления физических или психологических последствий пыток. Просьба указать продолжительность и периодичность такой подготовки и методику ее оценки.

54. Что касается медицинского персонала, то программа обучения для последующей работы санитаром в обычной или психиатрической больнице предусматривает занятия по изучению законодательства и этических норм поведения, включая элементы прав человека. Поскольку люксембургские психиатры получают образование за границей, говорить об их специальной подготовке в стране неуместно.

55. Министерство иностранных дел и иммиграции не организует специальной подготовки для своих сотрудников, занимающихся рассмотрением ходатайств о предоставлении убежища. Однако каждый новый сотрудник проходит одно- или двухдневную подготовку, организованную УВКБ.

56. Кроме того, сотрудники, занимающиеся рассмотрением ходатайств об убежище, проходят организуемые бельгийскими коллегами однонедельные учебные курсы, которые включают также проводимый психологами курс по вопросам выявления жертв актов пыток.

57. Пенитенциарная администрация пока не организует для своих сотрудников подготовку, направленную на то, чтобы помочь им эффективнее выявлять физические и психологические последствия применения пыток.

58. В то же время, все лица, размещаемые в тюрьме, проходят процедуру тщательной проверки, обеспечивающую гарантии, которые считаются достаточными для выявления подобных последствий применения пыток:

а) при самом размещении соблюдаются соответствующие административные формальности в администрации пенитенциарного учреждения. Здесь заключенного обыскивают два надзирателя и осматривает санитар. В пункте 2 статьи 141 Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений предусматривается, что *"если какое-либо лицо, поступающее в пенитенциарное учреждение, имеет признаки психических или умственных расстройств, то перед его размещением в обязательном порядке проводится медицинское освидетельствование"*;

б) статья 149 того же Указа гласит, что *"при размещении каждому заключенному предлагается сообщить фамилии и адреса лиц, которых следует предупредить в случае серьезной болезни или смерти"*;

с) статья 151 обязывает врача осматривать каждого поступающего в пенитенциарное учреждение в течение 24 часов после его размещения. На практике перед

осмотром совместно со штатным врачом заключенных осматривают врач-терапевт, фельдшер-психиатр и при необходимости врач-психиатр, которые не являются сотрудниками пенитенциарной администрации;

d) в течение первой недели заключения со всеми поступившими лицами проводят беседу представители психосоциальной и социально-испытательной службы.

СТАТЬЯ 11

Вопрос 16

Просьба представить информацию о законодательстве и практике в отношении:

- a) продолжительности задержания с момента ареста до доставки к судье;
- b) регистрации задержанного лица в период с момента ареста до доставки к судье;
- c) обстоятельств, позволяющих принять решение о содержании под стражей в тайном месте, органов, правомочных отдавать такой приказ, а также в отношении максимальной продолжительности такого содержания;
- d) обязательства Прокуратуры по ее собственной инициативе или по просьбе задержанного лица отдавать распоряжение относительно проведения судебно-медицинского освидетельствования в том случае, если это лицо утверждает, что оно подверглось жестокому обращению в период с момента его ареста до рассмотрения его дела судом.

59. Продолжительность задержания с момента ареста до доставки к судье.

60. Продолжительность задержания (в Люксембурге не используется французский термин "la garde à vue") не может в соответствии с пунктом 1 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса превышать 24 часа с момента фактического задержания (пункт 2 статьи 39) до доставки к судье.

61. Пункт 1 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса гласит: "Если интересы следствия того требуют, сотрудник судебной полиции может с санкции прокурора задерживать лиц, в отношении которых имеются серьезные и обоснованные подозрения, на срок не более 24 часов".

62. В соответствии с пунктом 2 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса "срок в 24 часа исчисляется с момента фактического задержания лица сотрудниками правоохранительных органов".
63. Следует отметить, что в своем постановлении от 18 марта 2005 года (постановление № 117/05 по делу "Ш. против К.") Совещательная палата Апелляционного суда уточнила, что, если какое-либо лицо, арестованное в момент совершения преступления, подвергается задержанию сотрудниками правоохранительных органов в течение срока, превышающего 24 часа, перед его доставкой к следственному судье, то имеет место превышение срока, установленного в статье 39 Уголовно-процессуального кодекса, и что в этом случае незаконного лишения свободы нет оснований требовать наличия конкретного ущерба для закрытия уголовного дела (в рассматриваемом случае этот срок был превышен на 1 час. 30 мин.).
64. Поэтому Совещательная палата Суда отменила первый допрос и санкцию на арест соответствующего лица.
65. Те же нормы действуют в случае ареста по постановлению о доставке к следственному судье и ареста на основании приказа об аресте; во всех случаях аттестованное лицо должно быть доставлено к судье в течение 24 часов.
66. Регистрация задержанного лица в период с момента ареста до доставки к судье:
- Как предусмотрено в заключительной части пункта 8 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса "*в протоколах допроса соответствующего лица указываются ... дата и время задержания данного лица, а также дата и время его освобождения либо его доставки к следственному судье*".
67. Следует также отметить, что в соответствии с одним из положений Служебного устава полиции такие же отметки должны быть сделаны в регистрационном журнале.
- Арестованное лицо регистрируется, во-первых, в журнале о регистрации соответствующего полицейского подразделения и, во-вторых, в протоколе, составляемом сотрудником судебной полиции, производящим арест.
68. Что касается обстоятельств, позволяющих принимать решение о содержании под стражей в тайном месте, органов, правомочных отдавать такой приказ, а также максимальной продолжительности такого содержания, то в соответствии с пунктами 2-6 статьи 84 Уголовно-процессуального кодекса:

a) если интересы следствия того требуют, следственный судья может запретить контакты на срок в десять дней. Он вправе продлить срок этого запрещения только один раз еще на десять дней. Ни при каких обстоятельствах запрещение контактов не применяется в отношении адвоката обвиняемого;

b) распоряжения о запрещении контактов должны быть мотивированы и отражены в реестре пенитенциарного центра. Об этом сообщается Государственному прокурору. Секретарь суда сразу же уведомляет о таких распоряжениях обвиняемого и его адвоката заказным письмом;

c) обвиняемый или выступающие в его интересах адвокат, супруга или любое иное лицо, имеющее на то законные основания, может направить в Совещательную палату Окружного суда ходатайство об отмене запрещения. Если следствие ведет магистрат Апелляционного суда, то это ходатайство должно быть направлено в Совещательную палату Апелляционного суда;

d) Совещательная палата незамедлительно выносит решение на основании доклада следственного судьи, доводов Прокурора и устных разъяснений обвиняемого или его адвоката;

e) обвиняемый и его адвокат информируются секретарем суда о месте, дате и времени слушания дела".

69. Следует отметить, что случаи содержания под стражей в тайном месте крайне редки, поскольку такая практика была отменена в конце 90-х годов.

70. С 15 ноября 1991 года ни одного решения о запрещении контактов (т.е. о содержании в тайном месте) вынесено не было, за исключением запрещения, действовавшего в период с 15 по 25 декабря 2000 года.

71. В статье 327 упомянутого выше Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года определен порядок практического осуществления этих положений.

72. Обязательство Прокуратуры по ее собственной инициативе или по просьбе задержанного лица отдавать распоряжение относительно проведения судебно-медицинского освидетельствования в том случае, если это лицо утверждает, что оно подверглось жестокому обращению в период с момента его ареста до рассмотрения его дела судом.

73. В соответствии с пунктом 6 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса:

"Задержанный с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве на безотлагательное медицинское освидетельствование. При этом Государственный прокурор может в любой момент по его собственной инициативе или по просьбе одного из членов семьи задержанного лица назначить врача для его освидетельствования".

74. При принятии этих новых положений на основании Закона от 24 апреля 2000 года Государственный совет, заявляя о согласии с предлагаемым текстом, счел, что новые положения требуют некоторых уточнений. Так, он отметил, что:

а) письменную информацию не следует путать с написанным рукой заинтересованного лица заявлением о том, что оно было должным образом проинформировано;

б) что касается информации, то этот текст должен быть предоставлен заинтересованному лицу, которое может, по крайней мере, воспользоваться своим правом на осмотр врачом в течение всего срока содержания под стражей;

в) в связи с соблюдением требования о том, что заинтересованное лицо должно быть проинформировано в письменной форме на понимаемом им языке о его правах, могут в некоторых случаях возникать практические трудности. Необходимо, по крайней мере, заранее подготовить формуляры на нескольких языках, но даже такой подход может не принести результата, в случае когда по той или иной причине окажется невозможным установить, какой язык понимает арестованное лицо".

75. Поэтому в предложенный текст были добавлены слова "за исключением должным образом установленных случаев, когда это практически невозможно".

76. Следует отметить, что формуляры, упоминаемые в приведенном выше консультативном заключении Государственного совета, были действительно подготовлены на 13 языках.

77. И наконец, целесообразно заметить, что в соответствии со Служебным уставом полиции любое лицо, которое помещается в тюремную камеру либо в Пенитенциарном центре, либо в здании полиции, должно предварительно пройти медицинский осмотр на предмет выявления оснований, исключающих возможность размещения в камере.

Разумеется, задержанное лицо обязательно проинформирует проводящего этот осмотр врача о полученных телесных повреждениях, если сам врач их не выявит.

78. Служебный устав полиции Великого Герцогства гласит:

"В том случае, если какое-либо лицо получило телесные повреждения в момент его ареста или жалуется на телесные повреждения, которые, как оно утверждает, были причинены ему во время ареста, транспортировки или пребывания в служебных помещениях, сотрудники полиции обязаны незамедлительно пригласить врача для осмотра этого лица. Медицинское заключение должно быть приобщено к протоколу. Кроме того, в протоколе должны быть указаны подробные обстоятельства такого осмотра".

Вопрос 17

После посещения Великого Герцогства Люксембург в период со 2 по 7 февраля 2003 года представители Европейского комитета по предупреждению пыток в своем докладе указали на то, что право каждого арестованного на установление контакта с членами своей семьи и их информирование о факте его задержания, равно как и право на обращение к адвокату непосредственно с момента ареста, соблюдаются на практике не всегда и чаще всего предоставляются после проведения следователем первого официального допроса. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых с целью гарантированного предоставления этого права всем задержанным лицам. Просьба также указать, присутствуют ли сотрудники полиции во время беседы задержанного лица с его адвокатом, врачом или членом его семьи.

79. Право каждого арестованного лица на установление контакта с членами его семьи и на их информирование о его аресте.

80. Пункт 3 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Если это не противоречит интересам следствия, задержанное лицо с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве предупредить какое-либо лицо по его выбору, за исключением должным образом установленных случаев, когда это физически невозможно. Для этой цели данное лицо может воспользоваться телефоном".

81. Право предупредить лицо по своему выбору с момента лишения свободы (т.е. до первого допроса) гарантируется на практике, если это не противоречит интересам следствия. Для этой цели арестованное лицо может воспользоваться телефоном.

82. Кроме того, каждый арестованный иностранец имеет также право информировать консульское представительство своей страны. Вместе с тем прямой контакт может быть установлен лишь с разрешения Государственного прокурора или компетентного следственного судьи.

83. Касательно права каждого арестованного лица на получение помощи адвоката пункт 7 статьи 39 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Перед проведением допроса должностные лица и другие сотрудники судебной полиции, указанные в статье 13, уведомляют допрашиваемого в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке, за исключением должным образом установленных случаев, когда это физически невозможно, о его праве на получение помощи адвоката из числа членов Коллегии адвокатов и адвокатов при суде, включенных в реестр".

84. В этой связи Служебный устав полиции Великого Герцогства гласит следующее:

"После того, как арестованное лицо проинформировали о его правах, ему передается список адвокатов. Сотрудники полиции вступают в контакт с назначенным адвокатом, который должен прибыть в данное отделение полиции в течение часа или в другое согласованное время, если это не повлияет на ход следствия. Если эти условия не могут быть выполнены или если невозможно установить контакт с адвокатом, допрос начнется/будет происходить в отсутствие адвоката. В этом случае данное обстоятельство должно быть отмечено в протоколе. Если заинтересованное лицо отказывается от помощи адвоката, об этом должно быть также указано в протоколе".

85. Следует отметить, что действующее законодательство ясно не наделяет арестованное лицо правом установить контакт с его адвокатом ни до, ни во время первого допроса. Поэтому на практике следователи разрешают установить такой контакт только после первого допроса.

86. Действительно, после первого допроса разрешается провести краткую беседу, хотя пункт 1 статьи 84 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что "сразу же

после первого допроса относительно деяний, которые вменяются ему в вину, обвиняемый может свободно установить контакт со своим адвокатом".

87. Целесообразно отметить, что Коллегия адвокатов организовала дежурство, благодаря чему несколько адвокатов постоянно готовы прибыть в тот или иной комиссариат или к следственному судье, если арестованное лицо (и/или следственный судья во втором возможном случае) попросит об этом. Коллегия адвокатов составляет перечень адвокатов как для полиции, так и для следственных судей.

88. Относительно мер, принимаемых полицией Великого Герцогства, см. ответ на вопрос 18.

89. Присутствие сотрудников полиции во время беседы задержанного с его адвокатом, его врачом или членом его семьи.

90. Беседы с адвокатом, врачом или членом семьи задержанного лица проводятся обязательно в присутствии полицейского, что объясняется соображениями безопасности.

91. По соображениям безопасности присутствие сотрудника полиции обязательно во время этих бесед. В этой связи Служебный устав полиции Великого Герцогства гласит следующее:

"В интересах безопасности врача и во избежание побега задержанного его подвергают обыску в присутствии сотрудника полиции. Врач не имеет права возражать против присутствия сотрудника полиции. Если задержанное лицо является женщиной, что делает невозможным присутствие сотрудника-мужчины, то контроль за всей процедурой должна осуществлять сотрудница-женщина. В то же время могут быть исключения, когда присутствие сотрудников полиции нежелательно, если речь идет об обыске интимных частей тела или об обыске женщин, когда полностью отсутствует возможность привлечения сотрудницы-женщины. В таком случае сотрудники полиции препровождают задержанное лицо (которому надевают наручники в целях безопасности) в камеру, где врач может провести освидетельствование, при котором сотрудники полиции находятся за дверью камеры, чтобы при необходимости прийти на помощь врачу".

92. Таким образом, Служебный устав предусматривает два возможных варианта: освидетельствование под наблюдением полицейских без применения ограничивающих средств и освидетельствование без полицейских с применением ограничивающих средств (наручников). Однако наручники снимают, если об этом просит врач.

93. В группе реагирования Управления по наркоконтролю задержанные лица имеют право позвонить своим близким или адвокату до проведения официального допроса. Во время этих разговоров присутствует сотрудник таможенной службы.

Вопрос 18

В вышеуказанном докладе также приводятся ссылки на ряд случаев жестокого обращения, допущенного сотрудниками полиции во время задержания лиц, подозреваемых в совершении преступления. Просьба сообщить о мерах, принятых Люксембургом с целью исправления этого положения.

94. Полиция Великого Герцогства принимает следующие меры:

- a) в ходе программ непрерывной профессиональной подготовки сотрудников полиции, а также во время служебных совещаний постоянно упоминаются правовые документы и действующие служебные инструкции (Уголовный кодекс, Кодекс полицейской этики и права человека);
- b) в служебных записках и в Интранете постоянно напоминаются и обновляются действующие служебные инструкции;
- c) в результате постоянного контроля со стороны руководства в случае необходимости принимаются надлежащие административные и дисциплинарные меры;
- d) компетентные судебные органы осуществляют контроль за работой уголовной полиции;
- e) Генеральная инспекция полиции в рамках своих общих надзорных функций осуществляет контроль за работой полиции и ее сотрудников.

95. Следует отметить, что 1 января 2006 года в Великом Герцогстве вступила в силу новая Полицейская хартия этических ценностей. Выполнению положений этой Хартии уделялось особое внимание в ходе программ непрерывной профессиональной подготовки сотрудников полиции в 2006 году. В статье 11 указанной Хартии говорится, что *"Сотрудники полиции должны применять предусмотренные законом меры принуждения обдуманно и лишь в случае крайней необходимости. Ни при каких обстоятельствах они не могут применять, поощрять или допускать пытки, а также бесчеловечное или унижающее достоинство обращение."*

96. Прокуратура Дикирха ежегодно рассматривает около пяти жалоб на жестокое обращение сотрудников полиции. Все эти жалобы, как правило, расследуются службами Генеральной инспекции полиции.

97. Решение о закрытии дела или возбуждении преследования в случае совершения сотрудником уголовной полиции (СУП) должностного преступления принимается прокуратурой или Генеральной прокуратурой.

98. В тех случаях, когда на СУП подана жалоба, даже если она не связана с исполнением им своих служебных обязанностей, ее копия направляется для сведения в Генеральную прокуратуру. Совсем недавно положение дел в этой области анализировалось на совещании представителей прокуратуры, полиции и Генеральной инспекции полиции (ГИП).

99. В связи с некоторыми делами по факту нанесения телесных повреждений у ГИП возникли сомнения в допустимости некоторых форм жестокого обращения.

100. Поскольку некоторые сотрудники ГИП выполняют также учебно-воспитательные функции, преподавая такие дисциплины, как общее и специальное уголовное право, а также нормы полицейской этики, они стремятся при любой возможности подчеркнуть важность таких понятий, как законность, человеческое достоинство, соразмерность и крайняя необходимость.

101. В частности, рекомендации ГИП способствовали тому, что применение наручников стало более упорядоченным и по факту их использования стали составляться донесения. Короче говоря, ГИП сыграла решающую роль в том, что подобная мера перестала считаться вполне банальной.

Вопрос 19

Просьба представить информацию обо всех чрезвычайных законах или законах о борьбе с терроризмом, на основании которых могут быть ограничены предоставляемые задержанному лицу гарантии, в частности следующие права: право на заслушивание судьей в возможно кратчайшие сроки и право на установление контакта с членами его семьи и на информирование их о факте его задержания, а также право на обращение к адвокату или врачу непосредственно с момента ареста.

102. Не существует никаких законов, которые специально ограничивали бы гарантии, предоставляемые задержанному лицу.

Вопрос 20

Просьба представить подробные сведения о применении закона о реорганизации Государственного социально-воспитательного центра (ГСВЦ), который был принят 16 июня 2004 года и послужил правовой основой для создания в Драйборне охраняемого учреждения для несовершеннолетних, цель которого состоит в том, чтобы предотвратить попадание последних в тюремную среду. Просьба представить подробную информацию о нынешнем положении несовершеннолетних, находящихся в конфликте с законом, в частности об их помещении в места лишения свободы за пределами исправительных учреждений.

103. Совет общины Вормелданг еще не выдал разрешения на строительство охраняемого учреждения, закрытого в Драйборне. Тем не менее в ходе последних встреч представителей министерства по делам семьи, министерства общественных работ и общины Вормеланг удалось достичь окончательной договоренности относительно строительства нового здания на территории Драйборна. Работы планируется начать в 2008 году.

104. В зависимости от тяжести совершенных несовершеннолетними преступлений судьи по делам молодежи решают, направить ли их в пенитенциарный центр, Государственный социально-воспитательный центр или в другую структуру (детскую психиатрическую клинику, семью, специализированное национальное или зарубежное учреждение).

Вопрос 21

Просьба как можно подробнее описать условия содержания в изоляторах, имеющих в пенитенциарных учреждениях, в том числе для несовершеннолетних. Какова максимальная продолжительность содержания в изоляторе, при каких обстоятельствах используется эта мера и кто принимает решение о ее применении?

105. Пенитенциарный центр Люксембурга:

а) согласно пункту 11 статьи 197 Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений решение о применении строгого тюремного режима в качестве дисциплинарной меры на срок не более шести месяцев принимается Генеральным прокурором. В случае повторного нарушения в течение трехлетнего периода срок действия строгого режима может быть увеличен до 12 месяцев.

В то же время строгий тюремный режим может применяться и к заведомо опасным заключенным. Максимальная продолжительность содержания заключенных в изоляторе не установлена.

b) согласно пункту 10 статьи 197 Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений директор пенитенциарного учреждения может принять решение о заключении в штрафной изолятор на срок не более 30 дней. Решение о назначении такого наказания сразу же доводится до сведения Генерального прокурора, который имеет право изменить или отложить его исполнение.

Строгий тюремный режим (СТР)

106. В статье 6 вышеупомянутого Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года предусматривается, что *"условия применения этого режима [строгого тюремного] определяются Генеральным прокурором"*. Данный режим предусматривает следующие ограничения:

- a) помещение в одиночную камеру;
- b) ежедневная одиночная прогулка в тюремном дворе;
- c) запрет на участие в общественных мероприятиях (трудовой деятельности, спортивных, общеобразовательных и развлекательных мероприятиях);
- d) получение разрешения на прослушивание радиопередач в камере;
- e) получение разрешения на просмотр телевидения;
- f) ограничения в чтении пятью книгами и пятью периодическими изданиями, подлежащими регулярному обмену;
- g) ношение одежды, выданной администрацией;
- h) покупки в буфете на сумму не свыше 25 евро в неделю;
- i) переписка в пределах положений статей 211-216, пункта 1 статьи 219 и статьи 226 Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений с внесенными в него поправками;

j) отсутствие доступа к телефону;

к) ограничение круга посетителей лицами, перечисленными в пункте 1 статьи 229 Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений с внесенными в него поправками, при проведении свиданий в отдельном охраняемом помещении.

107. Эти ограничения, в частности касающиеся прогулок в тюремном дворе (одиночных или коллективных), могут быть изменены в индивидуальном порядке Генеральным прокурором в качестве меры предосторожности для предупреждения насилия со стороны заключенного, к которому применен строгий тюремный режим.

108. В случае положительных изменений в поведении заключенного к нему могут быть в ограниченной степени приняты меры поощрения с учетом требований безопасности и, в частности, необходимости иметь возможность для проведения обыска камеры в любое время.

109. Условия применения СТР подробно определяются в Указе Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений с внесенными в него поправками:

а) Пункты 3-6 статьи 3:

"Строгий тюремный режим применяется к:

1) заведомо опасным заключенным,

2) заключенным в качестве дисциплинарной меры.

Генеральный прокурор может принять решение о введении или продлении действия строгого тюремного режима в отношении заведомо опасного заключенного лишь в том случае, если он может обосновать это решение.

Заключенный, к которому применяется данная мера, должен быть проинформирован в письменном виде об основаниях для ее применения или продления.

Решение о введении строгого тюремного режима подлежит обязательному пересмотру каждые три месяца".

b) Статья 6: *"В случае применения строгого тюремного режима заключенные подвергаются круглосуточному раздельному содержанию и могут общаться только с сотрудниками учреждения и посетителями, имеющими соответствующее разрешение. Условия такого режима определяются Генеральным прокурором".*

c) Статья 85: *"Врач в обязательном порядке посещает:*

заключенных, в отношении которых установлен и применяется строгий тюремный режим, не реже двух раз в неделю в течение всего срока действия данной меры".

d) Статья 197: *"К заключенным могут применяться следующие наказания:*

[...] 11) строгий тюремный режим продолжительностью не свыше шести месяцев. В случае повторного нарушения в течение ближайших трех лет срок действия этой дисциплинарной меры может быть увеличен до 12 месяцев".

e) Пункт 5 статьи 206:

"Наказания, предусмотренные в подпунктах 11) и 12) статьи 197, назначаются по решению Генерального прокурора".

110. Решение о применении СТР принималось:

a) в 2005 году: 20 раз в качестве дисциплинарной меры на срок от 45 до 180 дней в связи с применением жестоких форм насилия, негуманным обращением с другими заключенными и захватом заложников;

b) в 2006 году: один раз в отношении заведомо опасного заключенного на трехмесячный срок и 22 раза в качестве дисциплинарной меры на срок от 42 до 150 дней в связи с применением жестоких форм насилия, умышленным поджогом и попыткой к бегству.

111. СТР не подвергался ни один несовершеннолетний.

Заключение в штрафной изолятор

112. Применение этой меры регулируют следующие положения Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений с внесенными в него поправками:

a) Статья 197: *"Заключенным могут назначаться следующие наказания:*

[...] 10. заключение в штрафной изолятор на срок не свыше 30 дней";

b) Статья 198: *"Наказание в виде заключения в штрафной изолятор состоит в круглосуточном содержании заключенного в одиночной камере".*

c) Статья 199: *"Заключение в штрафной изолятор влечет за собой отстранение от работы, лишение возможности прослушивания радиопередач, посещения столовой, досуга и участия в коллективных мероприятиях. Заключение в штрафной изолятор влечет за собой лишение возможности переписки с внешним миром и свиданий с учетом положений статей 215, 226, 235 и 236. Лишение в порядке наказания возможности переписки с внешним миром и свиданий не распространяется на контакты обвиняемых и осужденных с их адвокатами и сотрудниками социальной службы. Подвергнутые наказанию заключенные имеют право на часовую одиночную прогулку в тюремном дворе и доступ к периодическим изданиям и библиотечным книгам. Всем заключенным гарантируется право на подачу жалоб в соответствии со статьями 211-216".*

d) Статья 200. *"Наказание в виде заключения в штрафной изолятор не может быть назначено без осмотра заключенного врачом, который должен в письменном виде подтвердить, что заключенный в состоянии его перенести. Исключения из вышеуказанного положения возможны лишь в случае совершения тяжкого проступка или серьезного административного нарушения, подлежащих наказанию незамедлительно".*

e) Статья 201. *"Врач навещает заключенных, отбывающих такое дисциплинарное наказание, не реже двух раз в неделю. Исполнение наказания прекращается, если врач констатирует, что его продолжение может поставить под угрозу физическое или психическое здоровье заключенного".*

f) Статья 206. *"Наказания, предусмотренные в подпунктах 1)-10) статьи 197, назначаются директором учреждения.*

- i) Наказания, назначаемые обвиняемым и несовершеннолетним, помещенным в пенитенциарный центр Люксембурга на основании статьи 26 Закона о защите интересов молодежи, немедленно доводятся до сведения судьи, ведущего производство, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжения об отсрочке их применения.*
- ii) Наказания, назначаемые несовершеннолетним, помещенным в один из двух центров на основании статьи 6 Закона о защите интересов молодежи, немедленно доводятся до сведения компетентного судьи по делам несовершеннолетних, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжения об отсрочке их применения.*
- iii) Наказания, предусмотренные в подпунктах б)-10) статьи 197, немедленно доводятся до сведения Генерального прокурора, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжения об отсрочке их применения".*

113. Во внутренней служебной инструкции уточняется, что штрафной изолятор представляет собой обычную стандартную камеру, режим содержания в которой связан со следующими ограничениями:

- a) запретом на участие во всех коллективных мероприятиях;
- b) ежедневной одиночной часовой прогулкой в тюремном дворе;
- c) запретом на прослушивание радиопередач, посещение столовой и получение любых поощрений;
- d) отстранением от работы;
- e) запретом на ношение личной одежды (одежда выдается администрацией);
- f) запретом свиданий за исключением тех, которые предусмотрены в статьях 235-236 Указа Великого Герцога 1989 года;
- g) запретом переписки за исключением переписки, предусмотренной в статьях 211-216 и 226-227 Указа Великого Герцога 1989 года;

h) правом на ежедневное принятие душа.

114. В 2005 году трое заключенных помещались в штрафной изолятор на двухнедельный срок в связи с применением жестоких форм насилия по отношению к другим заключенным.

115. В 2006 году данная мера наказания назначалась семи заключенным на срок от одного дня до двух недель.

Заключение в камеру безопасного содержания

116. В пенитенциарном центре Люксембурга имеется 13 специально оборудованных камер для содержания заключенных, чье поведение создает угрозу как для них самих, так и для окружающих.

117. Режим содержания в этих камерах, как правило, является таким же, как и в штрафных изоляторах, за исключением того, что решение о помещении в них может быть принято исключительно с целью предупреждения насилия и ни в коем случае не может являться дисциплинарной мерой.

118. Решение о заключении в такую камеру на срок до одних суток может ежедневно продлеваться до тех пор, пока поведение заключенного не будет признано не представляющим серьезной опасности.

119. В 2005 году в подобные камеры помещались 219 заключенных на срок от одного до одиннадцати дней.

120. В 2006 году 84 человека содержались в таких камерах в течение 1-7 дней и еще двое в исключительном порядке в течение, соответственно, 13 и 19 дней.

Государственные социально-воспитательные центры

121. Государственные социально-воспитательные центры (ГСВЦ) не являются пенитенциарными учреждениями. Они представляют собой структуры открытого типа для содержания подростков, помещенных в них по решению судьи по делам несовершеннолетних. ГСВЦ имеют закрытую секцию из 12 изоляторов, шесть из которых находятся в мужском интернате в Драйборне и шесть – в женском интернате в Шрассиге. Дисциплинарный режим, изложенный в статье 9 Закона от 16 июня 2004 года о реорганизации государственных социально-воспитательных центров, предусматривает

различные дисциплинарные меры, в том числе временную изоляцию. Согласно статье 11 Указа Великого Герцога от 9 сентября 1992 года о безопасности и дисциплинарном режиме в государственных социально-воспитательных центрах в течение 24 часов после поступления несовершеннолетнего в блок закрытого типа его должен обследовать врач, который удостоверяет его способность выдержать эту меру изоляции. Продолжительность непрерывного содержания в закрытой секции не может превышать 10 дней. Несовершеннолетний, в отношении которого было принято решение о временном содержании в изоляции, должен получить копию этого решения на его родном языке с разъяснением конкретных оснований для изоляции. Несовершеннолетний имеет право подать апелляцию председателю Надзорно-координационной комиссии (НКК). Апелляция может быть подана и судье по делам несовершеннолетних.

122. Во время нахождения в закрытой секции несовершеннолетний имеет право на:

- a) обучение сотрудниками Социально-воспитательного института (СВИ) (Указ Великого Герцога от 3 сентября 1995 года о создании Социально-воспитательного института при Государственных социально-воспитательных центрах);
- b) уход со стороны сотрудников интерната и социально-психологической службы;
- c) встречи с директором, заместителем директора и/или ответственными сотрудниками подразделения;
- d) посещения адвоката;
- e) ежедневные часовые прогулки на свежем воздухе;
- f) чтение книг.

Вопрос 22

Просьба представить информацию о законопроекте, предусматривающем внесение изменений в новую редакцию закона от 26 июля 1986 года о некоторых видах исполнения наказаний в форме лишения свободы. Просьба указать, планирует ли государство-участник отказаться от применения строгого тюремного режима в соответствии с рекомендациями Комитета против пыток, изложенными в его последних Заключительных соображениях (CAT/C/CR/28/2, пункт 6 b)), и

рекомендациями Европейского комитета по предупреждению пыток по итогам посещения Великого Герцогства Люксембург в период со 2 по 7 февраля 2003 года.

123. Что касается законопроекта, предусматривающего внесение изменений в новую редакцию закона от 26 июля 1986 года о некоторых видах исполнения наказаний в форме лишения свободы, была создана межведомственная рабочая группа для переработки всех действующих законодательных актов в пенитенциарной области, с тем чтобы выработать настоящий Пенитенциарный кодекс.

124. Руководство пенитенциарной системы не считает целесообразным отказываться от такой дисциплинарной меры, как строгий тюремный режим. Действительно, в Люксембурге имеется всего одна тюрьма усиленного режима, многие из заключенных которой являются рецидивистами и опасными преступниками, отбывающими длительные наказания. К тому же, 75% заключенных являются иностранцами. В условиях растущей переполненности тюрем у заключенных, вынужденных жить в тесноте, возрастает склонность к насилию. Поэтому лишить тюремную администрацию возможности применять такую дисциплинарную санкцию, как строгий тюремный режим, значит полностью лишить ее эффективных способов гарантировать минимум порядка и безопасности как сотрудникам, так и заключенным.

Вопрос 23

Просьба представить информацию о мерах, принятых Люксембургом с целью реализации рекомендации Европейского комитета по предупреждению пыток относительно искоренения некоторых видов дискриминационной практики правоохранительных органов в отношении задержанных лиц, включая оскорбления расистского и/или ксенофобного характера.

125. См. меры, перечисленные в ответе на вопрос 18.

126. К тому же, следует отметить, что в статье 4 новой Хартии ценностей полиции Великого Герцогства (см. приложение) говорится, что: *"Он (полицейский) демонстрирует полное уважение к личности, не допуская никаких проявлений дискриминации"*.

127. Сотрудники Генеральной инспекции полиции, которым поручены и учебно-воспитательные функции, неизменно уделяют внимание этим вопросам, равно как и вопросам дискриминации в целом.

СТАТЬИ 12 и 13

Вопрос 24

Просьба разъяснить, в какой мере система определения целесообразности возбуждения уголовного преследования, предусмотренная в статье 23 Уголовно-процессуального кодекса и наделяющая прокурора полномочиями выносить суждения по фактам полученных жалоб, соответствует положениям статей 6, 7 и 12 Конвенции.

128. Система определения целесообразности возбуждения преследования никоим образом не препятствует борьбе с соответствующими правонарушениями. Кто мог бы считать нецелесообразным возбуждение уголовного преследования по факту совершения столь тяжких преступлений? Принцип определения целесообразности возбуждения преследования применяется лишь к сравнительно маловажным делам, которые не представляют серьезной угрозы правопорядку.

129. В этой связи уместно напомнить, что государственный прокурор не имеет неограниченной свободы выбора и не может лишь по собственному усмотрению решать, следует возбуждать преследование или нет. Помимо здравого смысла, о котором говорилось в первом абзаце ответа на данный вопрос, следует отметить, что прокуратура представляет собой иерархическую структуру, подведомственную министру юстиции, за работу которой отвечает Генеральный прокурор, под надзором и руководством которого работают государственные обвинители, прокуроры и их заместители (статья 70 закона о судопроизводстве).

130. О совершении столь тяжкого преступления, как применение пыток, обязательно сообщается Генеральному прокурору (см. пункт 2 статьи 18 Уголовно-процессуального кодекса).

131. Наконец, следует отметить, что прокуратура призвана следить за соблюдением законов (статья 16 Уголовно-процессуального кодекса).

132. Необходимо обратить внимание на то, что в проекте закона 5156 о расширении прав жертв уголовных правонарушений, о котором пойдет речь ниже, предлагается предоставить жертвам право ходатайствовать перед Генеральным прокурором об отмене решений о закрытии дел, принятых государственными прокурорами.

133. См. также ответ на вопрос 26.

Вопрос 25

Просьба указать число случаев назначения судебных или административных наказаний в отношении сотрудников правоприменительных органов, обвиняемых в жестоком обращении с задержанными.

134. В течение периода, указанного в ответе на вопрос по статье 4, сотрудники полиции подвергались преследованию и признавались виновными в умышленном нанесении телесных повреждений задержанным.

135. За время своего существования Генеральная инспекция полиции провела пять расследований, по результатам которых виновные в жестоком обращении с задержанными были привлечены к судебной и/или дисциплинарной ответственности.

136. В общей сложности было проведено около десяти подобных расследований.

137. В 2003 году один из сотрудников полиции был привлечен к судебной и дисциплинарной ответственности за умышленное нанесение телесных повреждений проститутке.

138. Еще один сотрудник получил предупреждение компетентных судебных органов, а также дисциплинарное наказание за умышленное избивание задержанного в ходе его допроса.

139. В 2004 году один сотрудник полиции был приговорен к уголовному наказанию за умышленное причинение телесных повреждений. В момент написания настоящего доклада дисциплинарное дело еще не было завершено. Против другого сотрудника, ранившего из огнестрельного оружия человека во время задержания, возбуждено уголовное дело по факту причинения телесных повреждений (умышленного или нет). Судебное разбирательство и административное расследование еще не завершены.

140. Что касается уголовных (статья 479 и последующие статьи Уголовно-процессуального кодекса) и дисциплинарных (пункты 2-6 статьи 15 Уголовно-процессуального кодекса) полномочий Генерального прокурора, то до сегодняшнего дня было назначено одно уголовное наказание двум сотрудникам уголовной полиции по факту нанесения телесных повреждений, а также вынесено одно предупреждение на основании пункта 2 статьи 15 и последующих статей. В настоящее время в суде рассматривается уголовное дело против двух сотрудников уголовной полиции, обвиняемых в причинении телесных повреждений, повлекших за собой потерю

трудоспособности. Еще одно расследование, возбужденное против сотрудника полиции в связи с умышленным нанесением телесных повреждений (недавнее дело), по всей видимости, будет также передано в уголовный суд. Генеральная инспекция полиции, регулярно участвующая в расследовании подобных дел, ведет соответствующую картотеку и досье.

Вопрос 26

Просьба указать, имеют ли задержанные лица в случае оставления без удовлетворения их жалоб на применение пыток и жестокого обращения возможность непосредственно обращаться в компетентные судебные органы.

141. В случае, если жалоба, поданная задержанным лицом, которое утверждает, что оно стало жертвой пыток и жестокого обращения, осталась неудовлетворенной, оно имеет право непосредственно возбудить иск против предполагаемого виновника правонарушения. Кроме того, жертва может возбудить гражданский иск, подав жалобу следственному судье.

142. В то же время следует отметить, что в случае, если предполагаемый виновник правонарушения обладает правом выбора юрисдикции, не существует никаких возможностей (косвенных) обжаловать решение Генерального прокурора оставить жалобу без удовлетворения.

Вопрос 27

Просьба сообщить, какой (какие) независимый (независимые) орган (органы) несет (несут) ответственность за посещение пенитенциарных учреждений в Великом Герцогстве Люксембург. Сообщите также количество таких посещений начиная с 2002 года и рекомендации этого (этих) органа (органов), принятые по итогам посещений.

143. В соответствии со статьей 11 Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений членам Палаты депутатов предоставляется доступ к пенитенциарным учреждениям. Юридическая комиссия посещала Пенитенциарный центр Люксембурга 7 ноября 2006 года и 28 февраля 2007 года.

144. В ходе встреч с должностными лицами пенитенциарных учреждений поднимались разные вопросы. Хотя по итогам данных посещений парламентарии не сделали никаких официальных рекомендаций, секретарь Юридической комиссии составил протокол состоявшихся бесед.

145. Доступ в пенитенциарные учреждения членам Палаты депутатов предоставляется при том условии, что они заблаговременно подтвердят свой депутатский статус¹. В то же время, для посещения отдельных камер с заключенными или вступления с ними в контакт требуется специальное разрешение министра юстиции.

146. В ходе таких посещений депутатов сопровождает директор учреждения или замещающий его сотрудник.

147. Кроме того, свободный доступ в пенитенциарные учреждения, необходимый для выполнения своих функций или осуществления своих полномочий, имеют Генеральный прокурор, государственные прокуроры, председатели судов и трибуналов, следственные судьи, судьи по делам несовершеннолетних, генеральный ревизор и военные ревизоры, сотрудники администрации пенитенциарных учреждений и службы социальной защиты².

148. По мере необходимости и не реже четырех раз в год Генеральный прокурор посещает каждое учреждение, с тем чтобы проверить, как функционирует учреждение и его различные службы. Он держит под контролем исполнение вынесенных обвинительных приговоров. Он должен обеспечить учет индивидуальных условий исполнения судебных решений, направляя и контролируя ход процесса их исполнения. В этой связи он должен определить основной режим содержания заключенных и, в частности, выбрать для них один из двух пенитенциарных центров. Генеральный прокурор должен регулярно посещать пенитенциарные учреждения для проверки условий, в которых заключенные отбывают наказания.

¹ Статья 11 Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений.

² Статья 12 вышеупомянутого Указа Великого Герцога от 24 марта 1989 года.

СТАТЬЯ 14

Вопрос 28

Просьба представить как можно более подробную информацию о проекте закона, который предусматривает расширение прав жертв уголовных правонарушений и который был передан на рассмотрение Палаты депутатов 20 мая 2003 года, и, в частности, о типе компенсации, предоставляемой жертвам пыток.

149. Цель законопроекта 5156 заключается, в частности, в том, чтобы благодаря внесению поправок в Закон от 12 марта 1984 года о возмещении вреда определенным категориям потерпевших, получивших телесные повреждения в результате правонарушений, и о пресечении злостного уклонения от выплаты компенсации под предлогом неплатежеспособности, расширить права жертв насилия на получение компенсации на основании данного закона.

150. В то же время внесение поправок в вышеуказанный закон не должно отразиться на возмещении ущерба, причиненного жертвам пыток.

151. Действительно, упомянутый закон от 12 марта 1984 года носит дополнительный характер в том смысле, что выплата компенсации на основании этого закона возможна лишь в том случае, если жертва не располагает никакими иными возможностями добиться адекватного и эффективного возмещения причиненного ей ущерба.

152. В случае применения пыток по смыслу Конвенции жертва может привлечь к ответственности государство на основании как общеправовой нормы о гражданской ответственности (статья 1382 и последующие статьи Гражданского кодекса), так и положений Закона от 1 сентября 1988 года о гражданской ответственности государства и государственных органов³.

³ Согласно статье 1 Закона от 1 сентября 1988 года "государство и другие публичные юридические лица отвечают - каждый в рамках своих государственных функций - за любой ущерб, причиненный неправильными действиями их служб, как административных, так и судебных, при условии соблюдения силы судебного постановления до его вступления в законную силу.

В то же время, когда с учетом характера и последствий причинившего ущерб деяния, было бы несправедливо переложить его на пострадавшую сторону, компенсация причитается даже в отсутствие доказательств неправильных действий служб при условии, что ущерб носит специфический и единоразовый характер и возник не по вине пострадавшего".

153. Если жертва имеет возможность добиться возмещения ущерба от государства в рамках его гражданской ответственности, она не может претендовать на получение компенсации на основании упомянутого Закона от 12 марта 1984 года. К тому же ей нет никакого смысла добиваться возмещения от государства на основании упомянутого Закона от 12 марта 1984 года, поскольку для компенсации, которая может быть выплачена в соответствии с его положениями, существует потолок, ежегодно устанавливаемый указом Великого герцога (в настоящее время он составляет 63 000 евро). Напротив, максимальный размер компенсации, выплачиваемой на основании общеправовых положений об ответственности во исполнение Закона от 1 сентября 1988 года о гражданской ответственности государства и государственных органов, никак не ограничивается.

Вопрос 29

Просьба указать, имелись ли случаи выплаты компенсации по результатам рассмотрения дел о пытках или жестоком обращении.

154. До настоящего времени не поступало ни одного ходатайства о выплате компенсации в связи с применением пыток или жестоким обращением по смыслу Конвенции, поданного на основании упомянутого Закона от 12 марта 1984 года о возмещении вреда определенным категориям потерпевших, получивших телесные повреждения в результате правонарушений, и о пресечении злостного уклонения от выплаты компенсации под предлогом неплатежеспособности.

СТАТЬЯ 15

Вопрос 30

Просьба уточнить, имеется ли в Уголовно-процессуальном кодексе четкое положение о том, что никакие показания, данные под пыткой, не могут рассматриваться как доказательство в ходе судебного разбирательства.

155. Согласно пункту 1 статьи 260 Уголовного кодекса любое лицо, облеченное государственной властью или выполняющее официальную функцию ... умышленно применившее пытку по смыслу Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, причинив ему сильную боль ... чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо, или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его

или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, наказывается тюремным заключением на срок от пяти до десяти лет.

156. Поскольку применение пытки является преступлением, показания, данные под пыткой, не могут рассматриваться как доказательство. В соответствии с общими принципами уголовного производства все доказательства должны быть получены законным путем.

СТАТЬЯ 16

Вопрос 31

Просьба представить информацию о принятых мерах по предупреждению чрезмерного применения силы правоохрнительными органами, в частности использования наручников даже во время медицинского освидетельствования задержанного.

157. От ряда задержанных полицией лиц действительно поступали жалобы на злоупотребление применением наручников, которые, по их мнению, либо использовались безо всяких на то оснований, либо затягивались слишком туго.

158. См. ответ на вопрос 18.

159. В рамках программ непрерывной профессиональной подготовки всем сотрудникам полиции преподают или напоминают приемы обращения с наручниками.

160. В служебных инструкциях полиции Великого Герцогства говорится следующее: "Помимо применения в случае осужденных или содержащихся в предварительном заключении лиц наручники могут применяться в следующих случаях:

а) в случаях, когда закон предусматривает принятие к лицу мер в виде лишения свободы;

б) в случаях, когда необходимо принять меры для защиты сотрудников полиции или третьих лиц".

161. Эти инструкции означают, что наручники должны использоваться лишь в случае крайней необходимости, в течение ограниченного времени и крайне редко в отношении несовершеннолетних.

162. Каждый раз, когда возникла необходимость в применении наручников, об этом в письменном виде должен информироваться компетентный прокурор. В этом донесении должен указываться не только сам факт использования наручников, но и подробные обстоятельства, при которых в этом возникла необходимость.

163. Когда составляется протокол, в нем должен указываться каждый факт и основания для применения наручников.

164. В любом случае запрещается неадекватно использовать наручники, например затягивать их настолько сильно, что они будут препятствовать нормальному кровообращению задержанного.

165. Что касается использования наручников даже во время медицинского освидетельствования, см. ответ на вопрос 17.

166. С самого начала создания отдела по борьбе с наркотиками в 1992 году его сотрудники проходят специальную подготовку в специализированных учреждениях Германии и Франции (школа таможенной службы, полиции и жандармерии), обучаясь правильным методам полицейской работы (полицейское вмешательство, применение огнестрельного оружия, наручников и т.д.).

167. Что касается использования наручников даже во время медицинского освидетельствования, то следует отметить, что задержанные проходят его без наручников. В то же время, отдельные задержанные могут вести себя по отношению к сотрудникам правоохранительных органов и медицинскому персоналу чрезвычайно агрессивно. В этой ситуации на первый план выходит задача гарантировать их безопасность. В спецподразделении отдела по борьбе с наркотиками подобных ситуаций пока не возникало.

Вопрос 32

Просьба пояснить, какие меры принимаются Великим Герцогством Люксембург по борьбе с торговлей людьми.

168. Ведя борьбу с торговлей людьми, Люксембург приводит свое законодательство в соответствие с требованиями последних международных договоров в этой области, такими как Палермский протокол ООН (2000 год), Конвенция Совета Европы о противодействии торговле людьми (2005 год) и правовые документы ЕС в данной области.

169. В министерстве юстиции была создана рабочая группа для инкорпорирования в люксембургскую правовую систему Конвенции Совета Европы от 16 мая 2005 года о противодействии торговле людьми, которая была подписана Люксембургом.

170. В этой связи сотрудники компетентных органов, занимающихся преследованием торговцев людьми и защитой их жертв, проходят необходимую подготовку и координируют свои действия.

171. К этому можно добавить, что в 2006 году были организованы три учебных курса: 1) курс по проблемам торговли людьми и идентификации жертв, организованный министерством юстиции; и 2) два курса для женских организаций, работающих с жертвами (торговля людьми как социальное явление и концепция сотрудничества с полицией).

172. Следует отметить, что параллельно этому в рамках самой полиции проводились более целенаправленные курсы подготовки, к которым привлекались лица, имеющие определенный опыт в данной области. Естественным итогом такой работы стало создание упоминавшейся выше специальной следственной группы.

173. Из вышесказанного можно сделать вывод о том, что в Люксембурге ширится осознание этой проблемы и на различных уровнях принимаются конкретные меры для ее ликвидации.

174. Что касается борьбы с торговлей людьми на уровне полиции Великого Герцогства, то заслуживает внимания создание Специальной группы по расследованию дел, связанных с торговлей людьми (СГРТЛ).

175. Основные задачи СГРТЛ, созданной 1 октября 2006 года в составе четырех сотрудников полиции, заключаются в проведении масштабных расследований случаев торговли людьми, на первом этапе – в связи с фактами сутенерства, в содействии проведению международных расследований Уголовно-сыскной и следственной службой (УССС), в частности проверок по международным полицейским каналам, а также в координации различных национальных и региональных расследований случаев торговли людьми совместно с судебными органами. В зависимости от хода расследований и собранной информации они могут быть распространены и на другие формы торговли людьми (каналы организованной нелегальной иммиграции и т.д.).

176. В настоящее время проверки и судебные расследования ведутся в трех основных направлениях:

- a) кабаре/бары;
- b) уличная проституция;
- c) частные квартиры.

177. Следственные органы отмечают, в частности, случаи нарушения статьи 379-бис (сутенерство) и 382 (уличная проституция) Уголовного кодекса, закона, регулирующего деятельность кабаре, трудового законодательства, закона об иностранцах. Они ведут сбор доказательств и ищут правонарушителей, проводя расследования и проверки по международным полицейским каналам (международные поручения о проведении следственных действий, запросы в Европол/Интерпол).

178. Вся информация, собираемая различными полицейскими подразделениями (протоколы, отчеты, материалы проверок и т.д.), централизованно систематизируется СГРТЛ и направляется в Уголовно-аналитическую службу Управления информации для последующего анализа.

179. Следует также отметить, что в области торговли людьми Люксембург активно участвует в проекте КОСПОЛ* Совета Европейского союза. В рамках соответствующего плана действий ведется борьба с преступной румынской сетью, занимающейся сексуальной эксплуатацией женщин и детей.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Вопрос 33

Планирует ли Великое Герцогство Люксембург ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции против пыток? Если да, то был ли создан или назначен какой-либо национальный механизм, обеспечивающий проведение периодических посещений мест лишения свободы с целью предотвращения пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения?

180. Поскольку Великое Герцогство является участником Европейской конвенции от 26 ноября 1987 года по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, а также двух Протоколов к ней, на него распространяется действие международного механизма контроля и посещения мест лишения свободы членами Комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или

* КОСПОЛ – Комплексное, оперативное, стратегическое планирование полицейской деятельности.

унижающего достоинство обращения или наказания, созданного под эгидой Совета Европы.

181. Присоединение Великого Герцогства к Факультативному протоколу, схожему с тем механизмом, действие которого уже распространяется на Люксембург на основании вышеуказанных документов Совета Европы, в настоящее время не рассматривается в качестве приоритетной задачи.

Вопрос 34

Просьба сообщить, действует ли в стране законодательство, направленное на недопущение и запрещение производства, экспорта и использования материалов, специально созданных для применения пыток или другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Если да, просьба изложить его содержание и представить информацию о его применении. В противном случае просьба сообщить, планируется ли принять такое законодательство.

182. Конкретное законодательство, упоминаемое в заданном вопросе, в Великом Герцогстве отсутствует.

183. В то же время в соответствии со статьей 67 Уголовного кодекса лица, которые приобрели оружие, инструменты или иные предметы, использовавшиеся при совершении преступления или правонарушения, зная, для каких целей они предназначались, привлекаются к ответственности как соучастники преступления или правонарушения, равно как и лица, сознательно помогавшие или оказывавшие содействие авторам преступления или правонарушения в его подготовке, создании необходимых для него условий или в его совершении.

184. Наказания за соучастие в преступлении или правонарушении назначаются на основании положений статьи 69 Уголовного кодекса⁴.

⁴ Статья 67 Уголовного кодекса

Соучастниками преступления или деликта считаются:

- те, кто дал указание совершить его;
- те, кто приобрел оружие, средства или орудия, использованные для совершения преступления или деликта, зная о том, что они будут использованы с этой целью;
- те, кто, помимо случая, предусмотренного в пункте 3 статьи 66, сознательно оказывал помощь или содействие исполнителю или исполнителям преступления или деликта в создании условий для приготовления к нему, для содействия ему или для доведения его до конца.

Статья 69 Уголовного кодекса

К соучастникам преступления применяется мера наказания, на одну ступень меньшая по сравнению с той, которая была бы применена, если бы они были исполнителями этого преступления, в соответствии со шкалой, предусмотренной в статье 52 Уголовного кодекса.

Мера наказания, выносимая соучастникам деликта, ограничивается двумя третями длительности срока, который был бы им назначен в случае, если бы они были исполнителями этого деликта.